

旅游还是游憩? 我国国家公园的公众利用表述方式反思

张朝枝^{1,2}, 曹静茵¹, 罗意林¹

(1. 中山大学旅游学院, 广州 510275; 2. 中山大学—伊利诺伊大学国家公园国际联合实验室, 广州 510275)

摘要: 自国家公园试点工作推行以来, 有关国家公园到底能不能开展旅游活动以及开展什么样的旅游活动, 到底是旅游活动还是游憩活动的争议从未停止。在分析“旅游”和“游憩”内涵的基础上, 结合国外在国家公园利用方式的相应表述, 根据我国建设国家公园的基本国情, 对我国国家公园建设中的“游憩”与“旅游”问题进行了讨论。结论认为: 国家公园内的“游憩”与“旅游”实际上是一体两面, 在公园的功能定位与分区规划中, 使用“游憩”一词比较合适, 以体现国家公园的公益性目标。但在国家公园的具体运营管理中, 使用“生态旅游”一词进行表述更恰当。在谈及旅游与国家公园的矛盾时, 使用“旅游开发”更符合事实。

关键词: 国家公园; 旅游; 游憩; 生态旅游; 表述方式

2017年9月, 中央和国务院办公厅印发《建立国家公园体制总体方案》(以下简称《方案》), 标志着我国国家公园体制建设的顶层设计初步完成。《方案》明确国家公园“要为群众提供作为国民福利的游憩机会”, 国家公园在自然保护的同时“兼具科研、教育、游憩等综合功能”。但《方案》又表示: “严格规划建设管控, 除不损害生态系统的原住民生产生活设施改造和自然观光、科研、教育、旅游外, 禁止其他开发建设活动”。《方案》中同时出现“旅游”和“游憩”两词, 然而并没有解释“游憩”与“旅游”的区别。

随后, 在国家公园试点工作过程中, 凡涉及“旅游”的相关问题变得十分敏感, 如各试点国家公园的规划中都特意回避“旅游”一词, 甚至用“访客”一词来替代“游客”, 用“生态教育”来描述实际发生的旅游活动。鉴于这样的背景, 媒体出现“国家公园禁止商业、旅游开发”的观点, 国家公园管理局相关负责人专门针对此事回应, 并指出国家公园“纯粹保护”是一个误解, 国家公园要“提供生态体验产品, 满足公众对环境教育、游憩体验的需要”。但他一方面强调“旅游发展对生态保护带来了一些不利影响”, 另一方面又强调“游憩”是国家公园的主要功能之一, 要求创新游憩产品, 优化游憩区布局^[1]。“旅游”和“游憩”的区别到底是什么, 国家公园为什么可以创新“游憩”产品, 却不能搞“旅游”, 到底为什么, 依然没有说清楚。

同时, 一方面有学者认为中国的国情决定我们的国家公园建设难以不谈旅游, 关键在于转变旅游的发展方式和加强游客管理^[2-4]; 而另一部分学者认为传统的旅游开发和建设不注重生态保护和社会公益性, 对环境损害小、作为市民福利活动的“游憩”应该成

收稿日期: 2019-02-21; 修订日期: 2019-06-25

基金项目: 国家自然科学基金项目(41471122)

作者简介: 张朝枝(1973-), 男, 湖南华容人, 博士, 教授, 博士生导师, 主要从事遗产旅游与国家公园管理、旅游发展与目的地管理研究。E-mail: zhchzhi@mail.sysu.edu.cn

为国家公园的功能之一^[5-6]。这二者的区别到底是什么,大家也没有说清楚。

鉴于此,本文将分别从词义、内涵、实践情境、公众理解以及国外在国家公园利用方式中的相关表述等多个角度,对国家公园的“旅游”与“游憩”问题进行分析与讨论,为未来国家公园的试点工作提供参考。

1 “旅游”和“游憩”的词义与内涵

1.1 旅游的词义和内涵

从词源上看“旅游”词义。“旅”,原指军队编制单位,说文解字卷七中“军之五百人为旅”,后引申为“军队”“客居”等意思,但其在《辞海》中并无“旅行”之意。“游”本意与“水流”有关,表示流动,也可通“遊”,有行走和游观之地的意思。《词源》中有“浮行为游,行走为遊,两字同音义通,古籍往往互相通用”的解释。故“游”也可表示行走以及游观。《汉语大词典》中“旅游”亦作“旅遊”,意为旅行游览以及长期寄居他乡。

从学术概念上看“旅游”的含义。在旅游学术界,关于什么是旅游,主要有活动论、系统论、体验论、社会文化论等几种定义。活动论认为旅游是一种人类的活动,典型的定义是美国旅行代理商协会的定义:“旅游就是个人或公司在国内或国外从事旅行和游览的活动”;系统论则将旅游定义为一个受多种因素影响的系统,以Leiper^[7]的旅游系统为典例;体验论认为旅游的内核为旅游体验,如“旅游是个人前往异地,以寻求愉悦为主要目的而度过的一种具有社会、休闲和消费属性的短暂经历”^[8];社会文化论认为旅游是一种社会文化现象^[9];经济产业论则如Schllard所言,旅游为一种经济产业。总的看来,随着旅游实践的推进和学科边界的扩张,旅游的定义与概念边界也在不断地扩大,从活动到产业都有涵盖。

从政府文件看“旅游”的含义。在国务院办公厅、国家发改委、原国家旅游局及现文化和旅游部的相关文件表述中,“旅游”被视为一种产业。如,涉及扶贫发展时表述为:“旅游扶贫作为国家脱贫攻坚战略的重要组成部分,是产业扶贫的主要方式”(《国家旅游局关于进一步做好当前旅游扶贫工作的通知(2018)》);谈及城市发展时表述为:“旅游”是能够促进城市经济发展的一项城市功能;此外,相关文件对生态旅游、全域旅游以及文旅融合相关表述中,都强调“旅游”的社会经济收益、发展经济、增加就业以及社会经济效益的功能,如《国务院办公厅关于促进全域旅游发展的指导意见(2018)》中指出:“旅游是发展经济、增加就业和满足人民日益增长的美好生活需要的有效手段,旅游业是提高人民生活水平的重要产业”。关于政府对旅游的理解,国内相关学者的研究也证实了这一点^[10-11]。

从公众视角看“旅游”的含义。公众语义下的“旅游”是旅游活动,在谈及“旅游”时侧重于旅游活动的动机和效果^[12]:背包客认为生活世界限制自由,而旅游世界则为其提供自由体验^[12];间隔年旅游的青年群体则认为旅游世界给他们带来超乎寻常的体验,使其能够跳出压抑的生活,且回归生活世界后能够拥有重新审视自己的机会^[13]。而公众在界定是否为“旅游”时,主要的判断依据则为“是否为非惯常环境”^[13],即位移在公众的判断中扮演着重要角色。故公众所理解的“旅游”,强调旅游的体验性质,其本质是“身体位移和身心放松”^[12,14]。

由此可见,“旅游”,本意为旅行游览,但其也是一种社会现象、社会经济活动、社

会个体活动,是一个复杂系统。但在政府文件中,旅游往往是指经济产业,强调旅游的产业功能,而社会公众所理解的旅游则其实是一种放松身心的个体活动。

1.2 游憩的词义与内涵

从词源上看“游憩”的词义。《词源》中“游”表示游览或行走,“憩”表示休息,但《词源》《汉语大字典》《古代汉语词典》三个权威字典中均没有“游憩”一词,即便在古籍中两个字一起出现,也是两个单独的字,表示“游”和“憩”各自的含义,即游览与休息;现代汉语中的“游憩”也是“游览”与“休息”的简单组合,可以表示走走停停的状态。“游憩”作为一个词语出现源于近年来学界对英文“recreation”的翻译,英文单词“recreation”具有“户外休闲”和“更新重塑”的含义,通常指闲暇休闲和公园游赏活动。最早出现可查的“游憩”一词源于林业界对国外森林功能区的介绍^[15],其含义指在森林开展的休闲活动或者森林开展休闲活动的区域功能。

从学术概念上看“游憩”的含义。20世纪中期“游憩”一词就出现在林业和风景园林建设的话语体系中^[16],但国内较早对“游憩”进行的定义来源于规划界。如吴承照^[17]在《游憩规划的定性、定位与定向》一文中提出了一系列包括“游憩系统”“游憩理论”“游憩旅游业”等的概念,认为游憩不仅仅是城市的一项基本功能,而且是“闲暇使用的最普遍的方式”,该文指出“游憩”的本质是一种产生、消耗、积聚能量的社会行为,更多地对应着英文“recreation”的“使人重新焕发身心”的意思。除了吴承照教授的“社会行为说”,关于“游憩”本质的讨论还有活动说、功能说、产业说。活动说认为游憩是各种闲暇活动的总和,目的是恢复精力和体力,保继刚等^[18]对闲暇、旅游和游憩三个概念的区分时也强调了这一观点。功能说认为游憩是一种城市功能,这种功能要求城市在地理空间上划分出供居民休闲的公共空间。2001年吴必虎^[19]提出“环城游憩带”概念之后,城市游憩的相关特征研究和案例分析越来越多,“游憩”作为一项城市功能受到许多领域的学者关注^[16,20-22]。产业说将游憩看作是经济产业化的一种系统运作模式,持这种观点的学者重视研究游憩产业发展阶段、游憩产品、功能类型等^[23]。

然而随着旅游业和城市交通的发展,旅游市场不断细分,“一日游”“郊区游”“周末游”等类型的市民放松活动使“游憩”使用范围更加广泛,生态旅游、文化旅游、乡村旅游中的游客活动有时也叫“游憩”,旅游和游憩边界模糊化,相互包含又略有不同。保继刚等^[18]在《旅游地理学》中将游憩(recreation)泛化为所有闲暇消遣,吴必虎^[24]则从行为空间和时间上区分游憩(recreation)与旅游(tourism),将异地活动指旅游,日常环境称之为游憩,两位学者把“游憩”中“憩”的含义不断丰富,关注了非工作时间所有闲暇娱乐,但把“游”字的“出行”含义淡化。

从政府文件中看“游憩”的含义。政府文件中出现“游憩”与城市化进程密切相关,由于政府各部门职能差异,各类文件中“游憩”一词含义不尽相同,但总体被认为是城市/城郊公共空间的市民休闲活动或功能。在涉及城市功能划分时,游憩表示城市公共空间功能中的休闲功能,与教育功能、科研功能并列,如城市公园设计中“游憩空间需提供一定的游憩服务设施,包括休憩平台、健身场地、座椅、儿童娱乐设施、亭台厅榭等,以供居民进行游憩利用”(建办城[2017]63号附件《城市湿地公园设计导则》)。在谈及城镇居民休闲活动时,游憩是户外休闲活动的一种,如建办科[2017]15号文件《绿色建筑后评估技术指南》中明确指出:“户外活动场地包括步道、庭院、广场、游憩场和停车场等”。但自然资源部、文化和旅游部相关文件中,“游憩”空间并不再局限于

城市,也包括保护地、生态体验地等地域,如《“十三五”生态环境保护规划》中指出“加大自然保护地、生态体验地的公共服务设施建设力度,开发和提供优质的生态教育、游憩休闲、健康养生养老等”。此外,随着城市旅游和全域旅游的发展,游客活动日益渗透到居民的日常游憩空间中,部分与旅游相关的文件也将城市“游憩”称之为旅游^[25]。

综上所述,“游憩”在我国出现受到英文单词“recreation”翻译的影响,从中文词义上看“游憩”的内涵是非工作时间的户外放松。政府话语逻辑基本遵循该词的内涵,认为“游憩”本质上是一种市民休闲放松活动或一种城市功能。学界对“游憩”的理解与“recreation”的本义类似,认为“游憩”是休闲或者使人恢复精力体力的活动,并以此为基础产生了不同的说法。

2 境外国家公园语境下的“tourism”和“recreation”

2.1 境外国家公园语境下的“tourism”

关于国家公园的利用方式,各国都以法律形式进行了明确规定。如美国《公园、森林和公共财产法》规定国家公园游憩区必须“(1)提供公众户外游憩福利;(2)保护有利于公众欣赏的风景、科学、历史和其他价值;(3)根据内政部长的判断,对可再生自然资源的管理、利用和安排进行优化,并且不会严重损害公众游憩和保护对公众享受有贡献的风景、科学、历史或其他价值”^[26]。日本《自然公园法》规定国家公园的利用方式“必须符合环境省规定的标准”^[27]。

在国家公园利用方式的相关法律法规语境下,“tourism”往往指的是生态旅游或是可持续旅游。如澳大利亚国家公园管理局在选择旅游供应商时,必须经过澳大利亚生态旅游认证^[28]。美国国家公园管理局成立了旅游项目组(The Tourism Program of the National Park Service)协调旅游与国家公园之间的关系^[29],指出“国家公园管理局致力于与旅游部门合作,支持可持续旅游,使公园和资源、游客、社区与经济受益”。日本环境省^[30]与“韩国国立公园管理公团”^[31]则开发了一系列生态旅游、生态研学项目,如自然生态、历史文化、海岸生态等的体验(表1)。

在国家公园语境下,“ecotourism”实际上包含了国家公园中教育、游憩等功能。如日本环境省《让孩子们接触自然》^[30]的国立公园策划书中明确指出“生态旅游是生态与旅游结合产生的词汇,是一边观察和体验自然一边学习它的结构、参加保护生物和自然环境的活动、了解古时珍贵的遗迹并且努力地守护它们、温柔地对待自然或是地球的环保之旅”。“韩国国立公园管理公团”则将生态旅游定义为“生态旅游是指欣赏并学习自然和文化的环境友好型旅游,是具有保护自然环境和维护当地人民生活双重责任的旅游活动”^[31]。美国国家公园管理局根据国家公园自然遗产、文化遗产兼有的特点,提出了“考古旅游”^[32]这一有利于文化继承与地区保护的新方式(表1)。

可见,境外国家公园语境下的“tourism”比较关注生态保护和公众权利,其含义多指生态旅游或可持续旅游。

2.2 境外国家公园语境下的“recreation”

在国家公园管理与利用的语境下,“recreation”通常与“public”相连。如美国《公园、森林和公共财产法》^[26]在提及“recreation”时,常用“公众户外游憩福祉(public outdoor recreation benefits)”“公众游憩(public recreation)”等。日本厚生劳动省强调

户外游憩（戸外レクリエーション）对国民健康（国民の健康）的重要性^[33]。其他国家在国家公园的相关表述中也常出现“后代”“国民”“福利”“福祉”等带有公众色彩的词语。同时，学术界也强调“recreation”的公益性，如“应该通过税收提供全额资金，所有人都可以使用国家公园，如果某些社会群体因为使用费而被排除在公共土地之外，那么公共游憩（recreation）的目的就会受到质疑”^[34]，甚至提出，作为一个游憩（recreation）场所，国家公园应该实施一些举措提高少数民族族裔的到访率以体现公平性^[35]（表1）。

表1 代表性国家对国家公园的定位

Table 1 Typical overseas definitions of National Park

| 国家 | 国家公园理解与定义 |
|------|---|
| 美国 | 保护国家公园系统的自然文化资源和价值观念，以期能让后代享受，得到教育和启发。公园服务需求合作，在全国乃至全世界扩大自然文化资源保护和户外休闲 ^[36] |
| 加拿大 | 加拿大国家公园是为加拿大人民的福祉、教育和享受而专门设立的，并应加以维护和利用，使其不受损害，供子孙后代享用 ^[37] |
| 澳大利亚 | 健康且可恢复的（resilient）国家公园保护国家最好的（stunning）自然地域和土著文化，同时为现在和未来的国民所珍惜（value）和享受（enjoy） ^[38] |
| 韩国 | 国立公园既是保护随着产业的发展稍有不慎就会被疏忽的自然和环境的前提，为国民的保健福利做出贡献的基础，也是留给未来一代的宝贵遗产。具有生态保护、国民休闲（휴식）、调查研究、教育的功能 ^[39] |
| 日本 | 为了使下一代也能享受与我们同样的感动，国立公园将保护优秀的自然，传给后世。除了保护外，国家公园还可以作为人们接触自然的场所，以加深他们对自然的了解，改善他们的健康或进行游憩活动（レクリエーション/recreation） ^[40] |

注：资料来自各国家公园相关机构官网。

“recreation”活动的表述往往置于国家公园生态保护的语境下。如日本《自然公园法》^[30]，该法的目的是“保护出色的自然风景地，增进利用，为国民的保健、休养及教化做出贡献，同时为确保生物多样性做出贡献”；加拿大《国家公园法》^[41]认为“通过保护自然资源和自然过程来维持或恢复生态完整，应是部长在考虑公园管理的所有方面时的第一优先事项”；韩国《自然公园法》^[42]指出“开展国家、地方自治团体及公园事业的法人或公园设施的管理者，占用或使用自然公园的人，进入自然公园的人以及在自然公园中居住的人，都要保护自然公园，为保护和恢复大自然秩序尽自己的努力”。但具体到这些国家的国家公园在这些生态保护目标下可允许访客开展活动时，查阅各国相应的国家公园官方网站，对活动的描述多为徒步、观鸟、潜水、滑雪、露营等“recreational”活动。

从表1也可看出，不同国家对于国家公园的定位大部分强调了保护与国民利益^[43]，而实现国民利益的主要途径即是“recreation”，但各国的国家公园开展“recreation”活动的目标不尽相同，如日本、韩国地少人多，国家公园所承担的公众利用压力更大，因此对生态保护的强度要求相对降低，如韩国的国家公园是“国民保健福利的基础”，可以修建缆车来方便游客，日本的国家公园“为改善他们的健康可进行游憩活动”，也开始在国家公园规划修建登山铁路^[44]。相对来讲，美国、加拿大、澳大利亚等国家地广人稀，国家公园面积大、数量多且种类丰富，单个国家公园所承担的游憩需求压力相对较小，对生态保护功能的重视程度更高。总的来说，各国国家公园都兼顾游憩利用和生态保护两个目标，但利用强度的尺度略有差异。

综上，国家公园语境下的“tourism”实际上是指生态旅游或可持续旅游，这种旅游

在保护生态的同时既满足访客的游憩、学习需求,又给当地社区带来一定经济收益。国家公园语境下的“recreation”则更强调“公园”的“公”,具有突出的公众游憩权利,但这一权利往往也是在生态保护的前提下讨论。

3 国内国家公园语境下的“旅游”与“游憩”

3.1 国家公园与“旅游活动”的矛盾

“旅游”与国家公园有着深刻的“冲突”。总体来讲,相较于其他产业,旅游对资源环境的破坏并不高,但由于旅游活动往往会发生在生态环境脆弱区域,其负面影响格外引人注目,旅游业也因此常被资源环境保护者否定。自我国国家公园体制试点以来,中央始终强调“建立以国家公园为主体的自然保护地体系”,国家公园是一个保护地系统^[45],以生态保护和修复为根本,人类活动和开发建设必须建立在不损害自然生态的基础上进行。也正因如此,被视为生态保护“破坏势力”的旅游业自然会与国家公园建设有着深刻的“矛盾”。

然而,国情决定我国国家公园建设离不开“旅游”。一方面,部分国家公园试点区域本身已经成为较成熟的旅游地,如长城、武夷山、神农架等地,在未来的国家公园体制推广中,也不太可能脱离旅游地进行国家公园建设,旅游业已经实际扎根在许多“准国家公园”中,旅游基础设施和配套设施相对完善;大范围自然保护地往往拥有庞大的市场需求,面对游憩服务公益化和市场化的矛盾^[46],杜绝保护地中的旅游活动并非易事。另一方面,我国自然保护地人口众多,利益相关主体多样且关系复杂^[45],生态补偿的资金缺口巨大^[47],彻底封闭自然保护地,禁止开发建设的机会成本大,现实意义小;国家公园需要从旅游产业的角度,充分兼顾社区的协调发展^[48]。

国家公园与旅游活动之间的关系既排斥又依赖,实际上各方对“旅游”一词的内涵及其旅游的环境影响理解不一致。一方面,旅游在不同的语境下可以理解为旅游活动、旅游产品、旅游产业,国家公园往往可以接受一定的旅游活动和旅游产品,但很难接受旅游产业。另一方面,旅游对资源环境的破坏主要包括开发性破坏、经营性损坏和旅游活动性影响^[49],后两者可以通过管理水平提升来解决,而前者往往因问题复杂而难以解决,而这恰好是矛盾最尖锐的部分,分歧也因此产生。

3.2 国家公园语境下“游憩”表述的局限性

毫无疑问,无论是国外的经验,还是国内国家公园试点《方案》及相关文件的表述,都强调国家公园的公众教育、公众福利的目标,国家公园也因此应该具有相应的游憩功能,允许开展一定的游憩活动,只是这些活动都必须建立在生态保护目标的前提下。因此,我国国家公园的功能区划中,宜充分考虑游憩功能区、游憩产品的需求,并有相关表述。

但是,鉴于我国国家公园内外人口特别是贫困人口众多的现实,完全脱离旅游的商业利益而只谈公众的游憩福利也注定困难重重。一方面,国家公园建设的目标是保护生态和提供公众福利,当地及周边社区的福祉本身就是国家公园建设的目标组成部分,国家公园应该为他们提供就业机会并获得一定的商业收益。另一方面,部分试点及未来准国家公园的旅游业已经初具规模并成为当地政府的支柱产业,简单地理解为“园内开展游憩活动,园外发展旅游产业”并不能改变园内有居民、有产业的现实,也不能改变公

园的核心保护地带斑块状分布与游憩活动线型分布相交叉的客观矛盾。因此, 在我国的国家公园内只谈游憩功能和游憩活动也有其局限性。

这种表述的局限性源于对“游憩”与“旅游”一体两面的关系理解不够深刻。从境外国家公园相关法律表述及其实践的情况来看, 站在国家公园或资源环境保护的角度, 应该为公众提供游憩机会, 创造游憩空间以满足公众的休闲需求, 所以相关法律、法规、规划及公园管理部门的表述中多用游憩(recreation); 站在运营管理角度来看, 进入公园的游憩利用者并不区分自己是“游憩”还是“旅游”, 而运营管理者需要将他们的活动控制在国家公园生态保护可接受改变的范围之内, “ecotourism”恰到好处地体现了“recreation”与“tourism”之间的平衡, 于是面向旅游者的宣传材料中均使用了生态旅游相关表述。可见, 二者并不矛盾, 只是针对不同群体的表述方式差异。

4 结论与讨论

综上所述, “旅游”的词义与内涵随着旅游现象发展也在不断的丰富与变化, 既包括旅游活动, 也包括旅游产业, 但在我国官方文件中“旅游”基本上定位为经济产业。“游憩”在我国的内涵早期主要强调城市公共空间的休闲利用, 但逐渐演变成包括保护地域的公共空间的闲暇活动, 强调公众福利与体验。

在国家公园建设的语境下, 国外通过法律等文件强调国家公园的公众游憩功能与定位, 但在具体运营管理中用“tourism”来强调这一权利的实现, 但这种“tourism”比较关注生态保护和公众权利, 其含义多指生态旅游或可持续旅游。

在我国国家公园体制建设过程中, 国家公园与旅游既排斥又依赖的矛盾关系实际上是源于各方对“旅游”内涵理解的视角差异。官方文件对国家公园的游憩功能定位及相关表述与西方国家公园相关法律文件的表述基本一致, 但出于谨慎考虑, 对国家公园具体的运营管理, 却未能像西方国家公园一样恰当地使用“旅游”或“生态旅游”相关词语表达。

鉴于国家公园内的“游憩”与“旅游”实际上是一体两面, 在未来的国家公园正式文件中, 关于公园的功能定位、规划、功能分区等工作中, 使用“游憩”一词比较合适, 以体现国家公园的公益性目标。但在国家公园的具体运营管理中, 涉及游憩活动相关商业性服务, 以及相应的社会、经济与环境的影响, 应该使用“生态旅游”一词进行表达, 即国家公园的公益性定位并不妨碍其在一定条件下提供商业化服务。相反, 国家公园的公益性目标也必须建立在以特许经营等形式存在的商业性的生态旅游产品与服务基础上, 国外的经验如此, 中国的国情也是如此。

参考文献(References):

- [1] 中华人民共和国自然资源部. 访谈全国政协委员、国家林业和草原局局长张建龙: 从国家公园, 到公园国家. http://www.mnr.gov.cn/dt/ft/201903/t20190312_2398296.html, 2019-03-11. [Ministry of Natural Resources of the People's Republic of China. Interview with ZHANG J L, member of the CPPCC National Committee and director of the State Bureau of Forestry and Grassland: From national parks to park state. http://www.mnr.gov.cn/dt/ft/201903/t20190312_2398296.html, 2019-03-11.]
- [2] 苏红巧, 苏杨. 国家公园不是旅游景区, 但应该发展国家公园旅游. 旅游学刊, 2018, 33(8): 2-5. [SU H Q, SU Y. National parks are not tourist attractions, but tourism in national park should be developed. Tourism Tribune, 2018, 33(8): 2-5.]
- [3] 何思源, 苏杨, 王蕾, 等. 国家公园游憩功能的实现: 武夷山国家公园试点区游客生态系统服务需求和支付意愿. 自

- 然资源学报, 2019, 34(1): 40-53. [HE S Y, SU Y, WANG L, et al. Realization of recreation in national parks: A perspective of ecosystem services demand and willingness to pay of tourists in Wuyishan Pilot. *Journal of Natural Resources*, 2019, 34(1): 40-53.]
- [4] 李宏, 石金莲. 基于游憩机会谱(ROS)的中国国家公园经营模式研究. 环境保护, 2017, 45(14): 45-50. [LI H, SHI J L. Study on management models of Chinese national parks based on recreation opportunity spectrum. *Environmental Protection*, 2017, 45(14): 45-50.]
- [5] 冯艳滨, 杨桂华. 国家公园空间体系的生态伦理观. 旅游学刊, 2017, 32(4): 4-5. [FENG Y B, YANG G H. Ecological ethics of national park space system. *Tourism Tribune*, 2017, 32(4): 4-5.]
- [6] 张玉钧, 薛冰洁. 国家公园开展生态旅游和游憩活动的适宜性探讨. 旅游学刊, 2018, 33(8): 14-16. [ZHANG Y J, XUE B J. Discussion on the suitability of ecotourism and recreational activities in national parks. *Tourism Tribune*, 2018, 33(8): 14-16.]
- [7] LEIPER N. The framework of tourism: Towards a definition of tourism, tourist and tourist industry. *Annals of Tourism Research*, 1974, 1(4): 390-407.
- [8] 谢彦君. 旅游体验: 旅游世界的硬核. 桂林旅游高等专科学校学报, 2005, (6): 5-9. [XIE Y J. Tourist experience: Hard core of tourist world. *Journal of Guilin Institute of Tourism*, 2005, (6): 5-9.]
- [9] 张凌云. 国际上流行的旅游定义和概念综述: 兼对旅游本质的再认识. 旅游学刊, 2008, 23(1): 86-91. [ZHANG L Y. Review on the definitions and concept of tourism currently popular in the world: Recognition of the nature of tourism. *Tourism Tribune*, 2008, 23(1): 86-91.]
- [10] 谢彦君. 旅游概念存在的泛化倾向及其影响. 桂林旅游高等专科学校学报, 1999, (1): 18-20. [XIE Y J. The generalization tendency of the concept of tourism and its influence. *Journal of Guilin Institute of Tourism*, 1999, (1): 18-20.]
- [11] 张朝枝, 林诗婷. 旅游是什么: 基于政府文件的话语分析. 旅游导刊, 2017, 1(2): 20-31. [ZHANG C Z, LIN S T. What is tourism: Discourse analysis of government's documents. *Tourism and Hospitality Prospects*, 2017, 1(2): 20-31.]
- [12] 张朝枝, 屈册. 旅游是什么: 基于社会大众视角的反思. 旅游科学, 2015, 29(1): 1-10. [ZHANG C Z, QU C. What is tourism: Reflections from the perspective of social public. *Tourism Science*, 2015, 29(1): 1-10.]
- [13] 刘彬, 甘巧林, 刘晓琦. 生活世界与旅游世界: 间隔年旅游体验的现象学解读. 旅游论坛, 2013, 6(4): 5-10. [LIU B, GAN Q L, LIU X Q. Life-world and tourism-world: A phenomenological study on tourist experience of gap year. *Tourism Forum*, 2013, 6(4): 5-10.]
- [14] 方雨, 黄翔. 社会大众视角下的旅游本质研究: 基于扎根理论分析方法. 旅游研究, 2017, 9(4): 21-28. [FANG Y, HUANG X. A study of the essence of tourism from the perspective of social public: Based on the grounded theory. *Tourism Research*, 2017, 9(4): 21-28.]
- [15] NAUGHTON G G. 燕子译. 游憩区防护林的作用. 国外林业科技资料, 1981, 7(3): 5-6. [NAUGHTON G G. Translated by YAN Z. The role of shelter forest in recreational areas. *Oversea Forest Technology Reference*, 1981, 7(3): 5-6.]
- [16] 章光日. 从大城市到都市区: 全球化时代中国城市规划的挑战与机遇. 城市规划, 2003, 27(5): 33-37. [ZHANG G R. From large city to metropolitan area challenge and opportunities toward the Chinese urban planning at the time of globalization. *City Planning Review*, 2003, 27(5): 33-37.]
- [17] 吴承照. 游憩规划的定性、定位与定向. 城市规划学刊, 1997, (6): 23-27. [WU C Z. Qualitative, orientation and orientation of recreation planning. *Urban Planning Review*, 1997, (6): 23-27.]
- [18] 保继刚, 楚义芳. 旅游地理学(第3版). 北京: 高等教育出版社, 2012: 1-2. [BAO J G, CHU Y F. *Tourism Geography* (The 3rd edition). Beijing: Higher Education Press, 2012: 1-2.]
- [19] 吴必虎. 大城市环城游憩带(ReBAM)研究: 以上海市为例. 地理科学, 2001, 13(4): 354-359. [WU B H. A study on recreational belt around metropolis (ReBAM): Shanghai case. *Scientia Geographica Sinica*, 2001, 13(4): 354-359.]
- [20] 陈克林. 湿地公园建设管理问题的探讨. 湿地科学, 2005, 3(4): 298-301. [CHEN K L. Possible solution on management and construction of wetlands park. *Wetland Science*, 2005, 3(4): 298-301.]
- [21] 徐红罡. 城市旅游与城市发展的动态模式探讨. 人文地理, 2005, 20(1): 6-9. [XU H G. A preliminary study on the exploration of the dynamic patterns between urban development and urban tourism. *Human Geography*, 2005, 20(1): 6-9.]
- [22] 王铁, 张宪玉. 基于概率模型的环城游憩带乡村旅游开发决策路径研究. 旅游学刊, 2009, 24(11): 30-35. [WANG T, ZHANG X Y. Study on development decision-making path of Recreational Belt Around Metropolis (ReBAM) rural tourism based on probability model. *Tourism Tribune*, 2009, 24(11): 30-35.]
- [23] 员疆. 城市游憩产业系统分析. 人文地理, 1998, 13(2): 84. [YUAN J. Analysis on urban recreation industry system.

- Human Geography, 1998, 13(2): 84.]
- [24] 吴必虎. 旅游是什么: 评《旅游学纵横: 学界五人对话录》. 旅游学刊, 2014, 29(2): 121-124. [WU B H. A comment on dialogue on tourism studies: What is tourism?. Tourism Tribune, 2014, 29(2): 121-124.]
- [25] 中国旅游局规划财务司. 国家旅游局关于印发《全域旅游示范区创建工作导则》的通知. http://zwgk.mct.gov.cn/auto255/201706/t20170612_832452.html?keywords=, 2017-06-12. [Planning and Finance Department of China Tourism Administration. The notice of the national tourism administration on the issuance of "guidelines for the establishment of regional tourism demonstration zones". http://zwgk.mct.gov.cn/auto255/201706/t20170612_832452.html?keywords=, 2017-06-12.]
- [26] 联邦法规电子法典. 公园、森林和公共财产法. <https://www.ecfr.gov/cgi-bin/retrieveECFR?gp=&SID=2111bc768112b173f2d833fab280f3f7&mc=true&n=pt36.1.30&r=PART&ty=HTML>, 1967-09-16. [Electronic Code of Federal Regulations. Parks, Forests, and Public Property. <https://www.ecfr.gov/cgi-bin/retrieveECFR?gp=&SID=2111bc768112b173f2d833fab280f3f7&mc=true&n=pt36.1.30&r=PART&ty=HTML>, 1967-09-16.]
- [27] 环境省. 自然公园法. http://elaws.e-gov.go.jp/search/elawsSearch/elaws_search/lsg0500/detail?lawId=332AC0000000161, 2014-06-13. [Ministry of the Environment. Natural Parks Law. http://elaws.e-gov.go.jp/search/elawsSearch/elaws_search/lsg0500/detail?lawId=332AC0000000161, 2014-06-13.]
- [28] 澳大利亚国家公园与野生动物管理局. 可持续旅游. <https://www.nationalparks.nsw.gov.au/about-npws/sustainable-tourism>, 2019-04-11. [NSW National Parks and Wildlife Service. Sustainable tourism and visitation. <https://www.nationalparks.nsw.gov.au/about-npws/sustainable-tourism>, 2019-04-11.]
- [29] 美国国家公园管理局. 国家旅游计划. <https://www.nps.gov/orgs/1365/index.htm>, 2019-03-27. [National Park Service. National Tourism Program. <https://www.nps.gov/orgs/1365/index.htm>, 2019-03-27.]
- [30] 环境省. 日本国立公园. http://kanto.env.go.jp/fureai_pamph150410.pdf, 2015-04-10. [Ministry of the Environment. National Parks of Japan. http://kanto.env.go.jp/fureai_pamph150410.pdf, 2015-04-10.]
- [31] 韩国国立公园管理公团. 生态旅游. <http://chinese.knps.or.kr/Enjoy/EcoTours.aspx?MenuNum=2&Submenu=06>, 2019-04-11. [Korea National Park Service. Ecotourism. <http://chinese.knps.or.kr/Enjoy/EcoTours.aspx?MenuNum=2&Submenu=06>, 2019-04-11.]
- [32] 美国国家公园管理局. 考古旅游. <https://www.nps.gov/subjects/heritagetravel/archeology-tourism.htm>, 2018-08-09. [National Park Service. Archeology Tourism. <https://www.nps.gov/subjects/heritagetravel/archeology-tourism.htm>, 2018-08-09.]
- [33] 厚生劳动省. 厚生白皮书 (昭和40年度版). https://www.mhlw.go.jp/toukei_hakusho/hakusho/kousei/1965/dl/05.pdf, 1965-05-30. [Ministry of Health, Labour and Welfare, white paper. https://www.mhlw.go.jp/toukei_hakusho/hakusho/kousei/1965/dl/05.pdf, 1965-05-30.]
- [34] DUSTIN D L, MORE T A, MCAVOY L H. The faithful execution of our public trust: Fully funding the national parks through taxes. Journal of Park & Recreation Administration, 2000, 18(4): 92-103.
- [35] PANDIT R, DHAKAL M, POLYAKOV M. Valuing access to protected areas in Nepal: The case of Chitwan National Park. Tourism Management, 2015, 50: 1-12.
- [36] 美国国家公园管理局. 关于我们. <https://www.nps.gov/aboutus/index.htm>, 2017-01-30. [National Park Service, About Us. <https://www.nps.gov/aboutus/index.htm>, 2017-01-30]
- [37] 加拿大国家公园局. 国家公园. <https://www.pc.gc.ca/en/pn-np>, 2018-12-1. [Parks Canada. National Parks. <https://www.pc.gc.ca/en/pn-np>, 2018-12-01.]
- [38] 澳大利亚国家公园局. 国家公园. <https://parksaustralia.gov.au/about/>, 2018-12-11. [Parks Australia. National Parks. <https://parksaustralia.gov.au/about/>, 2018-12-11.]
- [39] 韩国国立公园管理公团. 韩国国立公园. <http://www.knps.or.kr/portal/main/contents.do?menuNo=8000341>, 2019-04-11. [Korea National Park Service. National parks of Korea. <http://www.knps.or.kr/portal/main/contents.do?menuNo=8000341>, 2019-04-11.]
- [40] 环境省. 目的和任务. <http://www.env.go.jp/park/about/index.html>, 2019-04-11. [Ministry of the Environment. Purpose and Function. <http://www.env.go.jp/park/about/index.html>, 2019-04-11.]
- [41] 加拿大环境部. 国家公园法. <https://laws-lois.justice.gc.ca/eng/acts/N-14.01/page-2.html?txthl=recreation>, 2019-04-10. [Environment Canada. Canada National Parks Act. <https://laws-lois.justice.gc.ca/eng/acts/N-14.01/page-2.html?txthl=recreation>, 2019-04-10.]
- [42] 韩国环境部. 自然公园法. <http://www.law.go.kr/lsInfoP.do?lsiSeq=183657>, 2016-05-29. [Ministry of Environment, Republic of Korea. Law of Natural Park. <http://www.law.go.kr/lsInfoP.do?lsiSeq=183657>, 2016-05-29.]

- [43] 虞虎, 钟林生, 曾瑜哲. 中国国家公园建设潜在区域识别研究. 自然资源学报, 2018, 33(10): 94-108. [YU H, ZHONG L S, ZENG Y X. Research on identification of potential regions of national parks in China. Journal of Natural Resources, 2018, 33(10): 94-108.]
- [44] 香港文汇报. 富士山重提建登山铁路, <http://paper.wenweipo.com/2019/05/23/GJ1905230005.htm>, 2019-05-23. [Web of Wenwei, Hongkong. Mount Fuji has reintroduced a mountaineering railway. <http://paper.wenweipo.com/2019/05/23/G>, 2019-05-23.]
- [45] 吴承照. 国家公园是保护性绿色发展模式. 旅游学刊, 2018, 33(8): 1-2. [WU C Z. National parks are a model of conservation and green development. Tourism Tribune, 2018, 33(8): 1-2.]
- [46] 张玉钧, 张海霞. 国家公园游憩的利用规制. 旅游学刊, 2019, 34(3): 5-7. [ZHANG Y J, ZHANG H X. Rules and regulations for recreational use in national parks. Tourism Tribune, 2019, 34(3): 5-7.]
- [47] 杨喆, 吴健. 中国自然保护区的保护成本及其区域分布. 自然资源学报, 2019, 34(4): 839-852. [YANG Z, WU J. The cost of nature reserve and spatial distribution in China. Journal of Natural Resources, 2019, 34(4): 839-852.]
- [48] 黄林沐, 张阳志. 国家公园试点应解决的关键问题. 旅游学刊, 2015, 30(6): 1-3. [HUANG L M, ZHANG Y Z. The key issues should be addressed in the pilot national park. Tourism Tribune, 2015, 30(6): 1-3.]
- [49] ZHANG C Z, FYALL A, ZHENG Y F. Heritage and tourism conflict within world heritage sites in China: A longitudinal study. Current Issues in Tourism, 2015, 18(2): 110-116.

Tourism or recreation? Rethink the expression of the public use in Chinese national parks

ZHANG Chao-zhi^{1,2}, CAO Jing-yin¹, LUO Yi-lin¹

(1. School of Tourism Management of Sun Yat-sen University, Guangzhou 510275, China;

2. SYSU-UIUC International Joint Lab for National Park Research, Guangzhou 510275, China)

Abstract: The National Park System pilot practiced in China has aroused numerous discussions about the policy and the practice of national park management in China's context, however, tourism becomes one of the most controversial topics in national parks establishment, whether it is possible to develop tourism in national park, or what kind of "tourism" could be approved in national park, or we should use the term "tourism" or "recreation" in national park context. Based on the analysis of the connotation of "tourism" and "recreation", combined with the corresponding expressions in international national parks, this article discusses "recreation" and "tourism" in national parks within the context of China. The findings indicate that "recreation" is the other side of tourism. "Recreation" is appropriate for the functional positioning and planning of parks which reflects the public welfare goals of national parks. However, in the specific operation and management of national parks, it is more appropriate to use the term "ecotourism". When we talk about the contradiction between tourism and national parks, the use of "tourism development" is more in line with the facts.

Keywords: national parks; tourism; recreation; ecotourism; expression